

2018

ฤดูหนาว



Hookun Sencho

# TSUKUBA

## ภาษาไทย



พิมพ์ที่: กลุ่มงานแลกเปลี่ยนนานาชาติ  
ที่ว่าการอำเภอทสึคุบะ

ที่ตั้ง: 〒305-8555  
Tsukuba-shi, Kenkyu-gakuen 1-1-1  
โทรศัพท์: 029-883-1111 (เบอร์กลาง)  
โทรสาร: 029-868-7542  
เว็บไซต์: <http://www.city.tsukuba.lg.jp/>  
แปล/เรียบเรียง: ชูอัสิตดา วัฒนวิหยา  
ปิยวรรณ เบ็ญจธรรม  
ตีพิมพ์ปีละ 4 ครั้ง  
ฉบับต่อไป ตีพิมพ์วันที่ 1 มีนาคม



### การเผยแพร่ข้อมูลต่าง ๆ (รวมถึงข้อมูลภัยพิบัติ) เป็นภาษาต่างประเทศหลากหลายภาษา

มีการเผยแพร่ข้อมูลต่าง ๆ เป็นภาษาต่างประเทศสำหรับผู้ที่ไม่ได้ใช้ภาษาญี่ปุ่น เป็นภาษาหลักในชีวิตประจำวัน ผ่าช่วยกันแจ้งให้กับคนรู้จักที่เป็นชาวต่างชาติให้รับทราบ

■ **การใช้งานผ่านเว็บไซต์** ให้ข้อมูลต่าง ๆ 4 ภาษา คือ ภาษาญี่ปุ่นอย่างง่าย อังกฤษ จีน และเกาหลีผ่านทางเว็บไซต์ของอำเภอ เพื่อรับทราบข้อมูลใหม่ ๆ เช่น ข้อมูลของโรงพยาบาลในช่วงวันหยุดนักขัตฤกษ์, ข้อมูลภัยพิบัติหรือกิจกรรมอื่น ๆ ต่าง ๆ ภายในอำเภอ และมีการอัปเดตบทความแสดงความรู้สึกเกี่ยวกับ "เมืองทสึคุบะของฉัน" ผ่านภาษาญี่ปุ่นอย่างง่ายโดยนักศึกษาต่างชาติที่อาศัยอยู่ในอำเภอทสึคุบะ

### ศิลปะโคมไฟ (Lantern Art) ปี 2018

**วันจัดแสดง** วันเสาร์ที่ 15 ธ.ค. - วันอาทิตย์ที่ 16 ธ.ค. ปี 2018

**ช่วงเวลาจัดไฟ** เวลา 16:45 - 19:30 น.

**สถานที่** ลานกว้างทสึคุบะเซ็นเตอร์, ลานด้านหน้าตึกครีโอ (Creo) และเส้นทางเดินระหว่างศูนย์เอ็กซ์โปเซ็นเตอร์ (Expo center) เรือไปยังจนถึงเดย์ทาวน์ (Dayztown)

มาร่วมสนุกกับการชมแสงไฟแห่งความอบอุ่นกลางเมือง แสงไฟที่เจิดจ้างดงาม ถูกจุดด้วยเทียนไขในช่วงเวลาสั้น ๆ จากโคมไฟ 7,000 กว่าดวงครั้งนี้เป็นผลงานของสมาชิกหน่วยงานส่งเสริมความเป็นอยู่พื้นที่เขตทสึคุบะเซ็นเตอร์ กลุ่มประชาชนนักเรียนระดับชั้นประถมศึกษาและมัธยมศึกษาตอนต้นภายในอำเภอทสึคุบะ ในวันจัดแสดงศิลปะโคมไฟ จะมีการลงคะแนนประกวดโคมไฟที่มีเอกลักษณ์ไม่เหมือนใคร มีการจัดมุมตกตั่งประดับประดาโคมไฟต่าง ๆ และยังมีการจัดกิจกรรมให้ร่วมสนุกอีกด้วย จึงขอเชิญทุกท่านมาร่วมงานนี้กันให้ได้นะ



### ■ การใช้งานผ่านแอป (Application) กับคู่มือข้อมูลภัยพิบัติ

ประเทศญี่ปุ่นเป็นประเทศที่มีภัยพิบัติทางธรรมชาติ เช่น ใต้ฝุ่นหรือแผ่นดินไหวเกิดขึ้นบ่อยมาก ภัยพิบัติอาจเกิดขึ้นโดยทันที ทางอำเภอทสึคุบะจึงได้เตรียมความพร้อมเพื่อรองรับสถานการณ์ฉุกเฉินดังกล่าวผ่านการใช้งานคู่มือภัยพิบัติหลากหลายภาษา (多言語災害マニュアル) โดยจัดให้บริการเป็นภาษาต่างประเทศ 10 ภาษา ได้แก่ ญี่ปุ่น อังกฤษ จีน เกาหลี โปรตุเกส สเปน ไทย อินโดนีเซีย เวียดนาม ตากาล็อก และยังให้บริการผ่านแอปแจ้งข้อมูลภัยพิบัติ (Safety tips) อีก 4 ภาษา **ติดต่อ** ☎ 029-883-1111 ห้องแลกเปลี่ยนนานาชาติ (International Exchange Office)

### การแสดงผลดนตรีซิมโฟนีหมายเลข 9 (โตคุ) ณ หอศิลป์: ตรีง์ที่ 13

**วันเวลา** วันเสาร์ที่ 29 ธ.ค. ปี 2018 เวลา 15:00 น.

(เปิดให้เข้าชม เวลา 14:30 น.)

**สถานที่** โนว่าฮอลล์ (ที่ตั้ง Tsukuba-shi, Azuma 1-10-1)

การแสดงผลดนตรีซิมโฟนีหมายเลข 9 ณ อำเภอทสึคุบะ (Tsukuba de Dai-ku) เป็นกิจกรรมที่ได้รับความนิยมมากช่วงสิ้นปีของอำเภอ โดยจะมีการเปิดรับสมัครกลุ่มนักร้องประสานเสียง วาทยกร นักร้องเดี่ยว และวงออเคสตรามืออาชีพ จัดแสดงผลดนตรีประสานเสียงซิมโฟนีหมายเลข 9 ของบีโรเฟนต่อหน้าสาธารณะชนทั่วไป สำหรับครั้งนี้ได้เชิญวาทยกรพิเศษ คุณฮิเดโอะ ทะมะกะว่า (Mr. Hideo Tamagawa) ซึ่งทำงานคร่ำหวอดอยู่ในทั้งญี่ปุ่นและทวีปยุโรปมาร่วมงานนี้ ขอเชิญทุกท่านมาร่วมชมซึ่งไปกับการประสานเสียงที่น่าประทับใจในช่วงสิ้นปีนี้กันให้ได้นะ ✖ **ขอความร่วมมือไม่นำเด็กเล็กเข้าชม**

#### ค่าใช้จ่ายบัตรเข้าชม

- บุคคลทั่วไป 3,000 เยน (สมาคมเพื่อน [Tomo no kai] 2,500 เยน)
- U25 (บุคคลอายุต่ำกว่า 25 ปี) 1,500 เยน

**ติดต่อซื้อบัตรเข้าชม** โนว่าฮอลล์ ☎ 029-852-5881, ทสึคุบะคาปีโอ ☎ 029-851-2886, สมาคมส่งเสริมวัฒนธรรมทสึคุบะ ☎ 029-856-7007

**ติดต่อ** สมาคมส่งเสริมวัฒนธรรมทสึคุบะ (Tsukuba Cultural Foundation)

### ดูนิตยชมการแสดงละครโนของทสึคุบะ (Tsukuba Noh) ไหม?

**วันเวลา** วันศุกร์ที่ 15 ธ.ค. นี้ เวลา 14:00 น. (เปิดให้เข้าชม เวลา 13:30 น.)

**สถานที่** โนว่าฮอลล์ (ที่ตั้ง Tsukuba-shi, Azuma 1-10-1)

#### มาร่วมสนุกกับการดูศิลปะพื้นบ้านของญี่ปุ่น ที่โนว่าฮอลล์กันเถอะ

การแสดงละครที่มีเสน่ห์ดึงดูดใจ เช่น ละครในเรื่อง อะตะกะ (Ataka) โดยมีตัวละครหลักคือ มุซะชิโบว เบนเค (Musashibou Benkei) และละครตลกเคียวเงิน (Kyogen) ชื่อเรื่อง ฟุนะวะตะชิมุโอะ (Funawatashimuko) เป็นต้น โดยละครตลกเคียวเงินจัดแสดงโดยศิลปินแห่งชาติญี่ปุ่นชื่อ โนะมุระ มังซะคุ (Nomura Mansaku) กับโนะมุระ มังไซ (Nomura Mansai) ซึ่งเป็นพ่อลูกแสดงคู่กัน ต้องหาโอกาสมาชมกันให้ได้นะ

#### ค่าใช้จ่ายบัตรเข้าชม

- ตัวที่นั่งแถว S 5,000 เยน (สมาคมเพื่อน [Tomo no kai] 4,500 เยน)
- ตัวที่นั่งแถว A 4,000 เยน (สมาคมเพื่อน [Tomo no kai] 3,600 เยน)

✖ **ขอความร่วมมือไม่นำเด็กเล็กเข้าชม**

#### ติดต่อซื้อบัตรเข้าชม

โนว่าฮอลล์ ☎ 029-852-5881, ทสึคุบะคาปีโอ ☎ 029-851-2886, สมาคมส่งเสริมวัฒนธรรมทสึคุบะ ☎ 029-856-7007 และที่เว็บไซต์ของสมาคมฯ

**ติดต่อ** สมาคมส่งเสริมวัฒนธรรมทสึคุบะ (Tsukuba Cultural Foundation) ☎ 029-856-7007

## ได้สมัคร “โชนิ มุรุฟุคุ” แล้วหรือยัง

◎ “โชนิ มุรุฟุคุ” (หรือ Shouni Iryoufukushi-hi Shikyuu Seido)  
คือ ระบบที่ภาครัฐให้เงินช่วยเหลือค่ารักษาพยาบาลส่วนที่ท่านต้องรับผิดชอบ  
จ่ายเอง เมื่อเข้ารับการรักษาที่สถานพยาบาลกรณีที่ใช้บัตรประกันสุขภาพเด็กเล็ก

◎ กลุ่มเป้าหมาย ทารกอายุตั้งแต่ 0 ปี - นักเรียนมัธยมศึกษาปีที่ 6  
(ใช้ได้จนถึงวันที่ 31 มีนาคมแรกหลังจากอายุครบ 18 ปีบริบูรณ์ / นักเรียนมัธยม  
ปลายใช้ได้ในการฉีกรักษาตัวที่โรงพยาบาลเท่านั้น)

◎ เงินส่วนที่ท่านต้องรับผิดชอบจ่ายเอง (สถานพยาบาลเดียวกัน)

☑ 600 เยน/วัน (เดือนละ 2 ครั้ง) สำหรับกรณีผู้ป่วยนอก

☑ 300 เยน/วัน (เดือนละ 3,000 เยน) กรณีนอนโรงพยาบาล

※กรณีที่ยื่นยาที่ร้านขายยา ไม่จำเป็นต้องจ่ายเงินส่วนที่ท่านต้องรับผิดชอบ

◎ ท่านจำเป็นต้องยื่นสมัครเพื่อขอรับสวัสดิการ “มุรุฟุคุ”

กรุณาดำเนินการยื่นสมัครกรณีที่ท่านคลอดบุตรหรือย้ายเข้า

◎ เอกสารหรือสิ่งที่ต้องเตรียมนำมายื่นสมัคร

- บัตรประกันสุขภาพ (ของบุตร)
- สิ่งที่จะระบุหมายเลขโคะจินนามเบอร์ (ของบิดามารดากับบุตร)
- สิ่งที่ใช้ยืนยันตัวบุคคล (ผู้ยื่นสมัคร)
- สมุดบัญชีธนาคาร หรือ บัตร ATM (ของบิดาหรือมารดา)
- หนังสือแสดงความยินยอม (Doui-sho)
- ตราประทับอินคังชนิดที่เป็นมิโตะเมะอิง
- เอกสารยืนยันรายได้ของบิดามารดา (หลักฐานแสดงรายได้) สำหรับผู้ที่ทาง  
อำเภอไม่สามารถยืนยันรายได้ของท่านในปีที่ใช้ยื่นสมัครได้
- พาสปอร์ต

◎ สถานที่ยื่นสมัคร แผนกรักษาพยาบาลและเงินบำนาญ และ  
เคาน์เตอร์สาขาที่ว่าการอำเภอในแต่ละแห่ง

หมายเหตุ ไม่มีข้อจำกัดของรายได้สำหรับกรณีนักเรียนตั้งแต่ชั้นมัธยมต้นลงไป

ติดต่อ ☎ 029-883-1111

แผนกรักษาพยาบาลและเงินบำนาญ (Medical Welfare and Pension Division)

## อย่าลืมชำระภาษีภายในกำหนด

♥ กำหนดชำระภาษีภายใน ...วันจันทร์ที่ 25 ธ.ค. ปี 2018 ♥

☑ ภาษีทรัพย์สินถาวร (Kotei Shisan-zei), ภาษีผังเมือง (Toshi Keikaku-zei)  
ระยะที่ 3

☑ ภาษีประกันสุขภาพแห่งชาติ (Kokumin Kenkou Hoken-zei) ระยะที่ 6

♥ กำหนดชำระภาษีภายใน ...วันพฤหัสบดีที่ 31 ม.ค. ปี 2019 ♥

☑ แผนกภาษีพลเมืองอำเภอและจังหวัด (Shi Kenmin-zei) ระยะที่ 4

☑ ภาษีประกันสุขภาพแห่งชาติ (Kokumin Kenkou Hoken-zei) ระยะที่ 7

♥ กำหนดชำระภาษีภายใน ...วันพฤหัสบดีที่ 28 ก.พ. ปี 2019 ♥

☑ ภาษีทรัพย์สินถาวร (Kotei Shisan-zei), ภาษีผังเมือง (Toshi Keikaku-zei)  
ระยะที่ 4

☑ ภาษีประกันสุขภาพแห่งชาติ (Kokumin Kenkou Hoken-zei) ระยะที่ 8

ติดต่อ

แผนกภาษีทรัพย์สิน (Property Tax Division)

แผนกเก็บภาษี (Tax Collection Division)

แผนกประกันสุขภาพแห่งชาติ (National Health Insurance Division)

## ความรู้เกี่ยวกับภาษีต่าง ๆ

● ภาษีพลเมืองอำเภอและจังหวัด (Shi Kenmin-zei) สำหรับบุคคล คือ ภาษี  
ที่เรียกเก็บไปยังผู้ที่อาศัยอยู่ในเขตพื้นที่หรืออำเภอนั้น ๆ ณ วันที่ 1 มกราคม ของ  
ทุกปี โดยจะคำนวณยอดเงินภาษีที่ต้องชำระจากรายได้ของปีก่อนหน้า

● ภาษีประกันสุขภาพแห่งชาติ (Kokumin Kenkou Hoken-zei) คือ ภาษีที่  
เรียกเก็บไปยังหัวหน้าครัวเรือนที่มีผู้เป็นสมาชิกในระบบประกันสุขภาพแห่งชาติ  
โดยจะนำเงินภาษีที่เรียกเก็บได้ไปรวมกับเงินช่วยเหลือจากรัฐ หน่วยงานท้องถิ่น ฯลฯ  
นำมาใช้ชำระค่ารักษาพยาบาลกรณีที่ได้รับบาดเจ็บหรือเจ็บไข้ได้ป่วย กรณีคลอด  
บุตรหรือสมาชิกในครอบครัวเสียชีวิต

● ภาษีทรัพย์สินถาวร (Kotei Shisan-zei) คือ ภาษีที่เรียกเก็บตามมูลค่า  
ของทรัพย์สินที่เรียกเก็บไปยังผู้ที่ครอบครองที่ดิน บ้านเรือน ทรัพย์สินเพื่อ  
ประกอบการ (เรียกรวมว่า “ทรัพย์สินถาวร”) ภายในอำเภอทสึคุบะ

## เงินช่วยเหลือจ่ายลดหย่อนป้องกันโรคภัยไข้เจ็บ

ตอนนี้ได้เข้าสู่ฤดูกาลที่ใช้หวัดใหญ่กำลังแพร่ระบาด ตั้งแต่วันที่ 1 ต.ค. เป็นต้น  
ไปได้เริ่มโครงการเงินสนับสนุนช่วยเหลือในการฉีดวัคซีนป้องกันโรคไข้หวัดใหญ่  
สำหรับท่านที่ลงทะเบียนเป็นพลเมืองในอำเภอทสึคุบะ

ปลายเดือนกันยายนได้จัดส่งใบแจ้งเตือนเป็นรายบุคคลไปยังผู้สูงอายุที่อยู่ใน  
กลุ่มเป้าหมาย กรุณาอ่านรายละเอียดเพิ่มเติมจากใบแจ้งเตือนหรือเว็บไซต์ที่ว่า  
การอำเภอ (สืบค้นด้วยคำว่า “Life Plan SUKOYAKA” หรือ “ライフプランすこやか”)

## ① เงินช่วยเหลือลดหย่อนป้องกันโรคภัยไข้เจ็บสำหรับเด็ก (ไม่บังคับ)

• ระยะเวลาที่ช่วยเหลือลดหย่อน วันที่ 1 ต.ค. ปี 2018 - วันที่ 31 ม.ค. ปี 2019

• จำนวนครั้ง ☑ 2 ครั้ง (ตั้งแต่เริ่มฉีดวัคซีน) : เด็กอายุ 1-12 ปี

☑ 1 ครั้ง : เด็กอายุ 13 ปีขึ้นไป หรือ นักเรียนมัธยมศึกษาปีที่ 3

• จำนวนเงินช่วยเหลือสูงสุด 1,000 เยน/ครั้ง (สำหรับผู้ที่รับสวัสดิการคุ้มครอง  
ความเป็นอยู่ 3,600 เยน)

สิ่งที่ต้องนำมาด้วย สมุดคู่มือแม่และเด็ก, เงินที่ต้องชำระสำหรับส่วนเงินวงเงิน  
ช่วยเหลือค่าฉีดวัคซีน บัตรประกันสุขภาพ, และบัตรรับสวัสดิการคุ้มครองชีวิต  
ความเป็นอยู่ (หากมี) ※ คาวนินโฮลโบสสอบถามอาการ (Yoshin-hyou) ได้จาก  
เว็บไซต์ที่ว่า การอำเภอ (หรือ ขอรับได้ที่สถานพยาบาลร่วมโครงการ)

## ② เงินช่วยเหลือลดหย่อนป้องกันโรคภัยไข้เจ็บสำหรับผู้สูงอายุ (วัดชี้ทั้งจัดเป็นประจำ)

• ระยะเวลาที่ช่วยเหลือลดหย่อน วันที่ 1 ต.ค. ปี 2018 - วันที่ 31 ม.ค. ปี 2019

• เงินช่วยเหลือสูงสุด 2,000 เยน (ผู้ที่รับสวัสดิการคุ้มครองชีวิตความเป็นอยู่ 3,600  
เยน) • จำนวนครั้ง 1 ครั้ง

ติดต่อ ศูนย์สุขภาพชาวกระ ☎ 029-857-3931

## ภูเขาทสึคุบะโถรับเลือกให้เป็นมรดกทางทัศนียภาพยามค่ำคืนแห่งญี่ปุ่น

ในการพิจารณาคัดเลือกมรดกทางทัศนียภาพยามค่ำคืนแห่งญี่ปุ่นครั้งที่ 14 ที่  
ผ่านมา ภูเขาทสึคุบะของเราได้รับการคัดเลือกให้เป็นหนึ่งในมรดกทางทัศนียภาพ  
ยามค่ำคืนที่งดงามแห่งญี่ปุ่น

จากยอดเขาทสึคุบะ เมื่อมองลงมาจะเห็นทิวทัศน์ยามค่ำคืนของพื้นที่  
อำเภอทสึคุบะบริเวณเชิงเขา อำเภอทสึจิอุระและที่ราบในแถบคันโตทั่วทั้งหมด  
และก็ยังมองเห็นแสงไฟของโตเกียวทาวเวอร์และโตเกียวสกายทรีอีกด้วย

ลองไปเดินเล่นชื่นชมความงดงามอันวิเศษสุดของภูเขาทสึคุบะกันไหม ?

ในขณะนี้กำลังเปิดให้เดินชมสัมผัสกับบรรยากาศความงดงามในยามค่ำคืนของ

Mt. Tsukuba Ropeway Stardust  
Cruising เรือยี่โปงตั้งวันที่ 24 ก.พ. ปี 2019

※ ดูรายละเอียดได้ที่เว็บไซต์อำเภอ

ติดต่อ สมาคมส่งเสริมการท่องเที่ยว

และการประชุมทสึคุบะ (Tsukuba Tourism  
and Convention Association)



## สถานรับเลี้ยงเด็ก... เปิดรับสมัครปี 2019 (รอบที่ 2)

ท่านสามารถขอรับเอกสารสมัครเข้าสถานรับเลี้ยงเด็กได้ที่แผนกเลี้ยงดูเด็กเล็ก หรือสถานรับเลี้ยงเด็กทารกไปจนถึงเด็กเล็กวัยก่อนเข้าเรียนชั้นประถม (โฮะอิคุโฮะ/โฮะอิคุเอ็น/นินเท โคะโตะโมะเอ็น) แต่ละแห่งได้ หลังจากที่ได้รับสมัครรอบที่ 1 ในเดือนพฤศจิกายน หากมีที่ว่างจะเปิดรับพิจารณาในรอบที่ 2 กรุณาดูข้อมูลข่าวสารล่าสุดได้ที่เว็บไซต์ของอำเภอ

**เปิดรับสมัครรอบที่ 2** วันจันทร์ที่ 3 ธ.ค. ปี 2018 - วันพฤหัสบดีที่ 28 ก.พ. ปี 2019 เวลา 8:30 - 17:15 น. (ยกเว้น วันเสาร์-อาทิตย์, วันหยุดนักขัตฤกษ์ และวันหยุดช่วงปีใหม่ตั้งแต่วันที่ 29 ธ.ค. ปี 2018 - วันที่ 3 ม.ค. ปี 2019)

**สถานที่** แผนกเลี้ยงดูเด็กเล็ก

**ติดต่อ** ☎ 029-883-1111 แผนกเลี้ยงดูเด็กเล็ก (Childcare Institutions Management Division)

## แจ้งเตือนเรื่องการสมัครเข้าโรงเรียน

คณะกรรมการการศึกษาได้กำหนดโรงเรียนที่จะเข้าเรียนตามใบทะเบียนบ้านเมื่อปลายเดือนพฤศจิกายนได้จัดส่งใบไปรษณียบัตรแจ้งเตือนเรื่องการสมัครเข้าเรียน หากในครอบครัวท่านมีเด็กที่จะเข้าเรียนแต่ยังไม่ได้รับใบแจ้งเตือน กรุณาติดต่อแจ้งได้ การเข้าเรียนโรงเรียนชั้นประถม (Shou Gakkou), โรงเรียนชั้นมัธยมต้น (Chuu Gakkou), โรงเรียนการศึกษาภาคบังคับ (Gimu Kyouiku Gakkou) หรือ โรงเรียนที่เปิดตั้งแต่ชั้นประถมศึกษาไปจนถึงมัธยมศึกษาตอนต้น จำเป็นต้องดำเนินการเรื่องสมัครเข้าเรียน และต้องใช้ใบแจ้งเตือนเข้าโรงเรียน (Shuugaku Todoke) หรือส่วนด้านหลังของใบไปรษณียบัตรแจ้งเตือนสำหรับสมัครเข้าเรียนที่จัดส่งไป

### กรุณาตรวจสอบรายละเอียดที่เป็น ประทับตราเงินดอง และจัดส่งไปยังโรงเรียนที่กำหนดไว้ภายในวันพฤหัสบดีที่ 6 ธ.ค. นี้

❖ ท่านที่มีกำหนดหรือมีความประสงค์ที่จะเข้าเรียนโรงเรียนอื่นนอกจากโรงเรียนที่กำหนดไว้ หรือ ผู้ที่อยู่ในกลุ่มต่อไปนี้ กรุณานำตราประทับเงินดองไปดำเนินขั้นตอนที่แผนกงานการศึกษาภายในวันพฤหัสบดีที่ 13 ธันวาคม นี้

(※ปิดทำการในวันเสาร์-อาทิตย์ และวันหยุดนักขัตฤกษ์)

- 1) ผู้ที่มีกำหนดย้ายออกนอกอำเภอ/ย้ายไปต่างประเทศภายใน 31 มี.ค. ปี 2019
- 2) ผู้ที่มีกำหนดย้ายไปอยู่เขตพื้นที่โรงเรียนอื่นในอำเภอภายใน 31 มี.ค. ปี 2019
- 3) ผู้ยื่นความประสงค์ซึ่งอาศัยอยู่ในเขตพื้นที่ที่สามารถเปลี่ยนโรงเรียนที่กำหนดได้
- 4) ผู้ที่ยื่นความประสงค์ขอเรียนนอกเขตพื้นที่การศึกษา ซึ่งไม่ได้อาศัยอยู่ในเขตพื้นที่ที่สามารถเปลี่ยนโรงเรียนที่กำหนดได้

### หมายเหตุ

• กรณีข้อ 1) และ 2) สามารถยื่นเรื่องผ่านไปรษณียบัตรแจ้งเตือนเรื่องการสมัครเข้าโรงเรียนได้

• สำหรับในกรณีข้อ 3) สามารถยื่นเรื่องได้ 2 ช่องทาง คือ <1>ผ่านไปรษณียบัตรแจ้งเตือนเรื่องการสมัครเข้าโรงเรียน หรือ

<2>ดำเนินการแจ้งเปลี่ยนแปลงที่เว็บไซต์ของอำเภอ

**ติดต่อ** แผนกงานการศึกษา (School Affairs Division)

ที่ตั้ง ☎ 305-8555 Tsukuba-shi, Kenkyuugakuen 1-1-1

## ผู้ที่ต้องยื่นใบคำนวณภาษีและปรับยอดเงินภาษีปลายปี...โปรดว่า

ในขั้นตอนยื่นใบคำนวณภาษี (Kakutei Shinkoku) ของภาษีเงินได้และการปรับยอดเงินภาษีปลายปี (Nenmatsu Chousei) สามารถนำยอดเงินต่อไปรษณีย์ที่ท่านได้ชำระไปตั้งแต่วันที่ 1 มกราคม - 31 ธันวาคม ปี 2018 มาใช้เป็นยอดหักลดหย่อนภาษีในส่วนที่เป็นยอดเงินประกันสังคม (Shakai Hokenryou) ได้

• ยอดเงินบำนาญ (Kokumin Nenkin Hokenryou)

• ยอดเงินประกันการดูแลพยาบาล (Kaigo Hokenryou)

• ยอดเงินประกันสุขภาพแห่งชาติ (Kokumin Kenkou Hoken-zei)

• ยอดเงินประกันการรักษาพยาบาลผู้สูงอายุตอนปลาย (Kouki Koureisha Hokenryou)

### 1. เรื่องหลักฐานหักลดหย่อนภาษีจากส่วนที่เป็นยอดเงินประกันสังคม (Shakai Hokenryou)

ปลายเดือนมกราคม ปี 2019 จะจัดส่งหลักฐานแสดงส่วนหักลดหย่อนภาษีที่เป็นรายการยอดเงินประกันสังคม (ในรูปไปรษณียบัตร)ไปยังผู้มีหน้าที่ชำระภาษีประกันสังคมดังกล่าว (กรณีประกันสุขภาพแห่งชาติจะจัดส่งภาษีไปยังหัวหน้าครัวเรือน) หลักฐานการหักลดหย่อนนี้เป็นหลักฐานแสดงยอดเงินภาษี (ส่วนของการดูแลพยาบาล) ที่ท่านได้ชำระไปภายในปี 2018

อนึ่ง ท่านที่มีหน้าที่ต้องชำระภาษีแต่ยังไม่ได้ชำระภาษีดังกล่าว จะไม่ได้รับหลักฐานสำหรับนำไปใช้หักลดหย่อนภาษี

### 1-1. กรณีที่ต้องการหลักฐานหักลดหย่อนภาษีจากส่วนที่เป็นยอดเงินประกันสังคมก่อนวันจัดส่งข้างต้น ท่านสามารถติดต่อขอรับเอกสารได้ที่

**สถานที่** เคาน์เตอร์ของแต่ละแผนกที่รับผิดชอบ และ  
เคาน์เตอร์สาขาที่ว่าการอำเภอในแต่ละแห่ง

**สิ่งที่ต้องใช้ในการยื่นสมัคร** สิ่งที่สามารถยืนยันตัวตนบุคคล (เช่น ใบขับขี่)

### 1-2. สำหรับผู้ที่ชำระภาษีแบบพิเศษ (หักจากเงินบำนาญ)

ทางหน่วยงานเงินบำนาญแห่งชาติจะจัดส่งหลักฐานแสดงการหักภาษี ณ ที่จ่าย (Gensen Choushuu-hyou) ประมาณปลายเดือนมกราคม ปี 2019 โดยจะระบุยอดเงินภาษี (ประกันสุขภาพแห่งชาติ, ประกันการรักษาพยาบาลผู้สูงอายุตอนปลาย, ประกันการดูแลพยาบาล) ที่หักออกจากเงินบำนาญของท่านภายในปี 2018

อนึ่ง สำหรับท่านที่รับเงินบำนาญประเภทมรดก (Izoku Nenkin) หรือประเภทผู้พิการ (Shougai Nenkin) จะไม่มีการออกหลักฐานแสดงการหักภาษี ณ ที่จ่ายทางอำเภอจะออกหลักฐานแสดงส่วนหักลดหย่อนภาษีที่เป็นรายการยอดเงินประกันสังคมให้สำหรับในกรณีดังกล่าว

### 2. เรื่องหลักฐานหักลดหย่อนภาษีจากยอดเงินบำนาญแห่งชาติ

ทางหน่วยงานเงินบำนาญแห่งชาติจะออกหลักฐานสำหรับใช้หักลดหย่อนภาษีจากค่าประกันสังคม (ในส่วนที่เป็นยอดเงินบำนาญแห่งชาติที่ท่านชำระ) ในกรณีที่ท่านทำสัญญา หรือ ต้องการให้ออกใหม่ กรุณาติดต่อสอบถามได้

※กรณีที่ท่านชำระเงินบำนาญแห่งชาติในปีนี้เป็นครั้งแรกตั้งแต่วันที่ 1 ตุลาคมเป็นต้นไปเนื่องจากสมัครเข้าเป็นสมาชิกในระหว่างปี ฯลฯ จะจัดส่งหลักฐานให้ช่วงต้นเดือนกุมภาพันธ์

### ติดต่อ

• ภาษีประกันสุขภาพแห่งชาติ ⇒ ติดต่อ เจ้าหน้าที่แผนกประกันสุขภาพแห่งชาติ (National Health Insurance Division)

• เงินประกันการรักษาพยาบาลผู้สูงอายุตอนปลาย ⇒ ติดต่อ เจ้าหน้าที่การักษาพยาบาลผู้สูงอายุตอนปลาย แผนกรักษาพยาบาลและเงินบำนาญ (Medical Welfare and Pension Division)

• เงินประกันการดูแลพยาบาล ⇒ ติดต่อ เจ้าหน้าที่แผนกเงินประกันการดูแลพยาบาล (Nursing Care Insurance Division)

• เงินบำนาญแห่งชาติ และผู้ที่ชำระภาษีแบบพิเศษ (หักจากเงินบำนาญ) ⇒ ติดต่อ หมายเลขติดต่อสำหรับสมาชิกเงินบำนาญ ☎ 0570-003004

※กรณีที่โทรจากโทรศัพท์ที่ขึ้นต้นด้วย 050 กรุณาติดต่อ ☎ 03-6630-2525

• สำนักงานของหน่วยงานเงินบำนาญแห่งชาติญี่ปุ่นที่สี่ลิจูระ ☎ 029-825-1170



## ข้อมูลด้านกิจกรรมต่าง ๆ (Event Information)

### งานชุมนุมผู้บรรลุนิติภาวะของอำเภอทสึคุบะ ปี 2019 (Seijin shiki หรือ พิธีฉลองการบรรลุนิติภาวะ)

ที่ว่าการอำเภอทสึคุบะได้จัดงานเฉลิมฉลองให้การก้าวเข้าสู่ความเป็นผู้ใหญ่รุ่นใหม่ ที่จะต้องเข้ามาแบกรับภาระของอำเภอทสึคุบะในยุคสมัยต่อไป โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อปลูกสร้างจิตสำนึกและความรับผิดชอบต่อสังคมในฐานะที่เป็นส่วนหนึ่งของสังคม เป็นกิจกรรมงานชุมนุมที่จัดต่อเนื่องเป็นประจำทุกปี จะจัดงานครั้งต่อไปในปี 2019

ผู้ใหญ่ชาวต่างชาติก็จะได้รับเชิญให้เข้ามาร่วมงานครั้งนี้ด้วย แต่คำบรรยายแนะนำต่าง ๆ จะใช้ภาษาญี่ปุ่นเท่านั้น

**วันเวลาจัดงาน** วันอาทิตย์ที่ 13 ม.ค. ปี 2019 เวลา 11:00 น.

(เปิดรับลงทะเบียน เวลา 10:00 น. เป็นต้นไป)

**สถานที่** ทสึคุบะคาปิโอะ (Tsukuba Capio) ที่ตั้ง Tsukuba-shi, Takezono 1-10-1)

**กลุ่มเป้าหมาย** ผู้ที่เกิดตั้งแต่วันที่ 2 เม.ย. ปี 1998 ถึง วันที่ 1 เม.ย. ปี 1999

**สิ่งที่ต้องนำมาด้วย** บัตรเชิญเข้างาน (กรณีไม่มี

บัตรเชิญ ให้นำเอกสารรับรองที่ระบุวันเดือนปีเกิดมาใช้ยืนยันเพื่อเข้าร่วมงาน)

※บัตรเชิญเข้างาน (Nyoujou-ken) สำหรับผู้ลงทะเบียนพลเมืองอำเภอทสึคุบะ ตั้งแต่วันที่ 1 พ.ย. ปีนี้ จะจัดส่งประมาณต้นเดือนธันวาคม

**หมายเหตุ** กรุณาจัดการปัญหาหรือสิ่งที่จะเป็นอุปสรรคในการมาร่วมงานครั้งนี้ และรักษารวมระเบียบปฏิบัติในการร่วมงานครั้งนี้ สำหรับท่านผู้ปกครองสามารถรับชมกิจกรรมภายในงานจากหอบะชุนมย้อยได้

**ติดต่อ** แผนกส่งเสริมการเรียนรู้ตลอดชีวิต

(Life-long Learning Promotion Division)



### รับสมัครงานเจ้าหน้าที่ประสานงานแลกเปลี่ยนนานาชาติ (CIR: Coordinator for International Relations) อำเภอทสึคุบะ

**ช่วงเวลาจ้างงาน** วันที่ 1 เม.ย. ปี 2019 - วันที่ 31 มี.ค. ปี 2020

**รายละเอียดงาน** มีหน้าที่ เช่น เป็นล่ามแปลให้กับชาวต่างชาติ (รวมถึงงานล่ามผ่านทางโทรศัพท์) ณ ที่ว่าการอำเภอ, งานแปลเอกสารทั่วไปและการเข้าร่วมจัดกิจกรรมหรือเป็นล่ามแปลในงานแลกเปลี่ยนนานาชาติต่าง ๆ เป็นต้น

**ภาษาที่รับสมัคร** ภาษาอังกฤษ, ภาษาจีน

**รับจำนวนจำกัด** ภาษาละ 1 ตำแหน่ง

**สถานที่ปฏิบัติงาน** ห้องงานแลกเปลี่ยนนานาชาติ

แผนกกิจกรรมประชาชน กลุ่มงานประชาชนของที่ว่าการอำเภอทสึคุบะ

**วันปฏิบัติงาน** สัปดาห์ละ 5 วัน (ยกเว้นวันหยุดนักขัตฤกษ์, วันเสาร์-อาทิตย์)

**เวลาปฏิบัติงาน** เวลา 8:30 - 17:15 น. ประมาณสัปดาห์ละ 26 ชั่วโมง หลังจากได้รับการคัดเลือกให้จ้างงานแล้ว สามารถตกลงกันใหม่ได้

**ค่าตอบแทน/วันลาหยุด** ดูรายละเอียดเพิ่มเติมได้จากเว็บไซต์ของอำเภอ

**วิธีคัดเลือก** รอบที่ 1 คัดเลือกจากเอกสาร

รอบที่ 2 สอบสัมภาษณ์และสอบแปล

**วิธีการรับสมัคร**

ใช้ใบสมัครที่กำหนดไว้ที่เว็บไซต์ของอำเภอ กรอกข้อมูลสำคัญด้วยภาษาญี่ปุ่น และแนบสำเนาถ่ายเอกสารบัตรประชาชนหรือใบอนุญาตขับขี่รถยนต์ มายื่นสมัครโดยตรงด้วยตัวเองหรือส่งทางไปรษณีย์ภายในวันพฤหัสบดีที่

20 ธ.ค. ปี 2018 เวลา 17:00 น.

**ติดต่อ** ☎ 029-883-1111

ห้องแลกเปลี่ยนนานาชาติ (International Exchange Office)



### รับสมัครสมาชิกสโมสรเด็ก (Jido Club) ปี 2019

**สโมสรเด็ก "จิดอ คลับ"** เพื่อการวางแผนเสริมสร้างสุขภาพที่ดีให้กับเด็กและยังเป็นสถานที่สำหรับใช้ชีวิตและเล่นหลังจากเลิกเรียนให้แก่เด็กกลุ่มเป้าหมาย คือ เด็กที่ผู้ปกครองทำงานไม่สามารถเลี้ยงดูดูแลเด็กได้หลังเลิกเรียน และเด็กกำลังเรียนในโรงเรียนรัฐบาลระดับชั้นประถมศึกษาภายในอำเภอทสึคุบะ

**วันและเวลาให้บริการ**

• **วันจันทร์ - วันศุกร์ที่ต้องไปโรงเรียน** เวลาหลังเลิกเรียน - 18:30 น.

• **ช่วงปิดเทอมภาคฤดูใบไม้ผลิ, ฤดูร้อน, ฤดูหนาว** เวลา 8:00 - 18:30 น.

※สโมสรเด็กบางแห่ง เปิดให้บริการถึง 19:00 น.

**ปิดให้บริการ** ทุกวันเสาร์-อาทิตย์, วันหยุดนักขัตฤกษ์, และช่วงวันหยุดปีใหม่ ตั้งแต่วันที่ 29 ธ.ค. - วันที่ 3 ม.ค.

**เด็กที่สมัครเป็นสมาชิกได้**

• นักเรียนที่กำลังเรียนอยู่ในโรงเรียนระดับชั้นประถมศึกษาภายในอำเภอทสึคุบะที่สามารถอยู่ร่วมกับกลุ่มเด็กคนอื่นได้

• เด็กที่อยู่บ้านตามลำพังในช่วงเวลากลางวันบ่อย ๆ เนื่องจากผู้ปกครองต้องทำงาน ฯลฯ

※ให้สิทธิแก่เด็กชั้นประถมที่ 1 - 3 ก่อนเนื่องจากเปิดรับจำนวนจำกัด

**ค่าใช้จ่าย** เดือนละ 4,000 เยน/เด็ก 1 คน (บุตรคนที่สองเป็นต้นไป 2,000 เยน)

※มีระบบลดหย่อนค่าใช้จ่ายให้ด้วย



**รับสมัคร**

• ขอรับคู่มือแนะนำการรับสมัครและใบสมัครได้ที่เคาน์เตอร์แผนกเลี้ยงเด็ก (Childcare Program Division), เคาน์เตอร์ติดต่อสอบถามของสโมสรเด็ก เช่น อาคารเด็ก (Jido kan), ศูนย์เด็ก (Jido Center), สโมสรเด็ก (Jido Club) ได้ทุกแห่งและยังสามารถดาวน์โหลดใบสมัครได้จากเว็บไซต์ของอำเภอ

• จัดเตรียมเอกสารที่ต้องยื่นพร้อมใบสมัครให้เรียบร้อยแล้ว

ดูรายละเอียดเพิ่มเติมได้จากคู่มือแนะนำการรับสมัคร

**ช่วงเวลาเปิดรับสมัคร** วันจันทร์ที่ 10 ธ.ค. ปี 2018 - วันศุกร์ที่ 18 ม.ค. ปี 2019

**เงื่อนไขการรับสมัครสมาชิก**

จะพิจารณาคัดเลือกจากเอกสาร หากเด็กมีจำนวนเกินกว่าที่กำหนดไว้อาจจะไม่สามารถรับเป็นสมาชิกได้ทั้งหมด



※กรณีต้องการสมัครสมาชิกสโมสรเด็กภาคเอกชน แต่ละแห่งจะมีระยะเวลาสมัคร, วิธีการสมัคร, ค่าใช้จ่าย, กลุ่มเด็กเป้าหมายตามโรงเรียนชั้นประถมศึกษาที่แตกต่างกัน กรุณาติดต่อสอบถามได้โดยตรงที่สโมสรเด็กแต่ละแห่ง

**ติดต่อ** แผนกดูแลเด็ก

(Childcare Program Division)